

# THÔNG NIỆP CHO HỌC VIÊN

Hoàtrởitại chành la<sup>s</sup>tiên ñeàhoic cao ña<sup>ng</sup>. Hoàtrởido ñhõng ngõõi ñõng thue<sup>o</sup>iHoa Ky<sup>o</sup>cung cạ<sup>p</sup> ñeàba<sup>o</sup> ña<sup>m</sup> rạ<sup>ng</sup> *mo<sup>i</sup>i ngõõi* muo<sup>n</sup> hoic cao ña<sup>ng</sup> ñe<sup>u</sup> co<sup>i</sup>khạ<sup>n</sup>ạ<sup>ng</sup> tại chành ñe<sup>u</sup>tra<sup>i</sup>tiên cho chỉ phí hoic cao ña<sup>ng</sup> củ<sup>a</sup> mình.

Hoàtrởitại chành cũ<sup>ng</sup> la<sup>s</sup>õ<sup>i</sup>hỏ<sup>p</sup> tạ<sup>i</sup> giõ<sup>a</sup> quy<sup>u</sup>vò – hoic việ<sup>n</sup> – va<sup>o</sup>trõ<sup>o</sup>ng cao ña<sup>ng</sup> cun<sup>g</sup> cạ<sup>p</sup> tiê<sup>n</sup> ñe<sup>u</sup>giu<sup>p</sup> tra<sup>i</sup>chỉ phí hoic cao ña<sup>ng</sup>. Ne<sup>u</sup> ñõ<sup>o</sup>c hoàtrởitại chành, quy<sup>u</sup>vò se<sup>o</sup>gh<sup>i</sup> ña<sup>n</sup>h va<sup>o</sup> ñhõng kho<sup>a</sup> hoic cạ<sup>n</sup> thiệ<sup>t</sup> ñe<sup>u</sup>ho<sup>a</sup>n tạ<sup>i</sup> chõ<sup>o</sup>ng trìn<sup>h</sup> ña<sup>i</sup>chõ<sup>n</sup>, hoic tạ<sup>p</sup> chạ<sup>m</sup> chạ<sup>m</sup>, va<sup>o</sup>co<sup>i</sup>tra<sup>i</sup>ch ñhie<sup>m</sup> ho<sup>a</sup>n tạ<sup>i</sup> muc<sup>o</sup> tiê<sup>u</sup> hoic tạ<sup>p</sup> củ<sup>a</sup> mình.

Pha<sup>n</sup> lỏ<sup>n</sup> hoàtrởitại chành ñõ<sup>o</sup>c tra<sup>o</sup> cho hoic việ<sup>n</sup> ñõ<sup>a</sup> theo số<sup>i</sup>tiê<sup>n</sup> cạ<sup>n</sup> la<sup>o</sup>ba<sup>o</sup> ñhie<sup>u</sup>. Tiê<sup>n</sup> trìn<sup>h</sup> xin hoàtrởitại chành ñõ<sup>o</sup>c sạ<sup>p</sup> xep ñe<sup>u</sup>ñạ<sup>n</sup>h giạ<sup>i</sup>(theo cạ<sup>n</sup>h cõ<sup>ng</sup> bạ<sup>ng</sup>) xem mỗ<sup>i</sup> hoic việ<sup>n</sup> cạ<sup>n</sup> ba<sup>o</sup> ñhie<sup>u</sup> tiê<sup>n</sup>. ñhie<sup>u</sup> quy<sup>u</sup> ñhõ<sup>n</sup> liê<sup>n</sup> quạ<sup>n</sup> ñe<sup>u</sup> việ<sup>n</sup> ñạ<sup>n</sup>h hoàtrởitại chành ña<sup>i</sup>ñõ<sup>o</sup>c khạ<sup>i</sup> triệ<sup>n</sup> ñạ<sup>m</sup> ba<sup>o</sup> ña<sup>m</sup> rạ<sup>ng</sup> quy<sup>u</sup>vò, vớ<sup>i</sup> tở<sup>o</sup> cạ<sup>n</sup>h la<sup>o</sup>mỗ<sup>i</sup> hoic việ<sup>n</sup>, ñõ<sup>o</sup>c ñõ<sup>o</sup> xõ<sup>i</sup>cõ<sup>ng</sup> bạ<sup>ng</sup> va<sup>o</sup>cũ<sup>ng</sup> ba<sup>o</sup> ña<sup>m</sup> rạ<sup>ng</sup> quy<sup>u</sup>vò co<sup>i</sup>phạ<sup>n</sup> tra<sup>i</sup>ch ñhie<sup>m</sup> trong việ<sup>n</sup> *hỏ<sup>p</sup> tạ<sup>i</sup>*.

Tạ<sup>p</sup> số<sup>i</sup>tay ña<sup>y</sup> la<sup>o</sup>chạ<sup>m</sup> ña<sup>n</sup> thõ<sup>g</sup> tin va<sup>n</sup>hõ<sup>ng</sup> chõ<sup>o</sup>ng trìn<sup>h</sup> hoàtrởitại chành ña<sup>n</sup>h cho hoic việ<sup>n</sup> tạ<sup>i</sup> Trõ<sup>o</sup>ng Cao ña<sup>ng</sup> Diablo Valley. Xin ñõ<sup>o</sup>c ky<sup>o</sup>ñe<sup>u</sup>quy<sup>u</sup>vò co<sup>i</sup>thê<sup>o</sup>la<sup>m</sup> quen vớ<sup>i</sup> tiê<sup>n</sup> trìn<sup>h</sup> xin hoàtrởitại chành, biệ<sup>t</sup> chõ<sup>o</sup>ng trìn<sup>h</sup> ña<sup>o</sup> co<sup>i</sup>sạ<sup>n</sup>, va<sup>o</sup>ñhie<sup>u</sup> rỏ<sup>i</sup> ñhõ<sup>ng</sup> ñhie<sup>u</sup> phạ<sup>i</sup> la<sup>m</sup> ñe<sup>u</sup>co<sup>i</sup>thê<sup>o</sup>la<sup>m</sup>ñhie<sup>u</sup> kiệ<sup>n</sup> ñạ<sup>n</sup>h hoàtrởitại trong lu<sup>o</sup>c ho<sup>a</sup>n tạ<sup>i</sup> chõ<sup>o</sup>ng trìn<sup>h</sup> ñõ<sup>i</sup>ñạ<sup>y</sup>.

Chũ<sup>ng</sup> to<sup>a</sup>i hiệ<sup>u</sup> rạ<sup>ng</sup> ñhõ<sup>ng</sup> quy<sup>u</sup> ñhõ<sup>n</sup> cho chõ<sup>o</sup>ng trìn<sup>h</sup> hoàtrởitại chành ñõ<sup>o</sup> khi phõ<sup>i</sup>c tạ<sup>p</sup>. Tuy ñhie<sup>u</sup>, ñạ<sup>n</sup>h việ<sup>n</sup> củ<sup>a</sup> Phong Ho<sup>a</sup> Trỏ<sup>i</sup>Tại Chành Trõ<sup>o</sup>ng Cao ña<sup>ng</sup> Diablo Valley co<sup>i</sup>thê<sup>o</sup>giạ<sup>i</sup> ñạ<sup>p</sup> thạ<sup>c</sup> mạ<sup>c</sup> củ<sup>a</sup> quy<sup>u</sup>vò va<sup>o</sup>cũ<sup>ng</sup> cạ<sup>p</sup> trỏ<sup>i</sup> giu<sup>p</sup> ña<sup>c</sup> biệ<sup>t</sup> ñe<sup>u</sup> va<sup>o</sup>khi quy<sup>u</sup>vò cạ<sup>n</sup>.

Xin ghe<sup>i</sup>qua Phong Ho<sup>a</sup>Trỏ<sup>i</sup>Tại Chành õ<sup>i</sup>To<sup>a</sup> Nhạ<sup>i</sup>Giạ<sup>i</sup>o Du<sup>i</sup>c Kinh Doạ<sup>n</sup>h – Tạ<sup>ng</sup> Mỗ<sup>i</sup> hoặ<sup>c</sup> go<sup>i</sup> cho chũ<sup>ng</sup> to<sup>a</sup>i õ<sup>i</sup>số<sup>i</sup>(925) 685-1230 So<sup>a</sup>chuyệ<sup>n</sup> tiê<sup>p</sup> 2290 hoặ<sup>c</sup> 2363. Chũ<sup>ng</sup> to<sup>a</sup>i rạ<sup>t</sup> hạ<sup>n</sup> hằ<sup>n</sup>h giu<sup>p</sup> ñõ<sup>o</sup>quy<sup>u</sup>vò. Xin cho chũ<sup>ng</sup> to<sup>a</sup>i biệ<sup>t</sup> ñe<sup>u</sup> cạ<sup>n</sup> hoàtrởi vớ<sup>i</sup> tở<sup>o</sup> cạ<sup>n</sup>h la<sup>o</sup>hoic việ<sup>n</sup> khõ<sup>ng</sup> ñõ<sup>i</sup> tiế<sup>ng</sup> Anh. Chũ<sup>ng</sup> to<sup>a</sup>i co<sup>i</sup>thê<sup>o</sup>la<sup>o</sup> liệ<sup>u</sup> cun<sup>g</sup> cạ<sup>p</sup> thõ<sup>g</sup> tin bạ<sup>ng</sup> ngo<sup>a</sup>n ngõ<sup>o</sup>i mỗ<sup>i</sup> ñe<sup>u</sup> củ<sup>a</sup> quy<sup>u</sup>vò.

Brenda Jerez  
Giạ<sup>m</sup> ñõ<sup>o</sup>c, Chõ<sup>o</sup>ng Trìn<sup>h</sup> Ho<sup>a</sup>Trỏ<sup>i</sup>Tại Chành

## GIỜ GIẶC:

Thõ <sup>i</sup> Hạ <sup>i</sup> *	8:00 sa <sup>ng</sup> ñe <sup>n</sup> 5:00 chie <sup>u</sup> .
Thõ <sup>i</sup> Ba <sup>*</sup>	8:00 sa <sup>ng</sup> ñe <sup>n</sup> 7:00 to <sup>a</sup> .
Thõ <sup>i</sup> Tõ <sup>*</sup>	8:00 sa <sup>ng</sup> ñe <sup>n</sup> 5:00 chie <sup>u</sup> .
Thõ <sup>i</sup> Ñạ <sup>m</sup> *	8:00 sa <sup>ng</sup> ñe <sup>n</sup> 5:00 chie <sup>u</sup> .
Thõ <sup>i</sup> Sạ <sup>u</sup>	8:00 sa <sup>ng</sup> ñe <sup>n</sup> 5:00 chie <sup>u</sup> .

### Giờ giặ<sup>c</sup> mua<sup>m</sup> hê<sup>u</sup> 27 thạ<sup>ng</sup> 5, 2003 – 31 thạ<sup>ng</sup> 7, 2003

Thõ <sup>i</sup> Hạ <sup>i</sup> †	8:00 sa <sup>ng</sup> ñe <sup>n</sup> 5:00 chie <sup>u</sup> .
Thõ <sup>i</sup> Ba <sup>†</sup>	8:00 sa <sup>ng</sup> ñe <sup>n</sup> 7:00 to <sup>a</sup> .
Thõ <sup>i</sup> Tõ <sup>†</sup>	8:00 sa <sup>ng</sup> ñe <sup>n</sup> 5:00 chie <sup>u</sup> .
Thõ <sup>i</sup> Ñạ <sup>m</sup> †	8:00 sa <sup>ng</sup> ñe <sup>n</sup> 5:00 chie <sup>u</sup> .
Thõ <sup>i</sup> Sạ <sup>u</sup>	ÑÕNG CỎA

\* Trong hoic ky<sup>o</sup>Mua<sup>m</sup> Thu va<sup>o</sup>Mua<sup>m</sup> Xuạ<sup>n</sup> củ<sup>a</sup> mỗ<sup>i</sup> ña<sup>m</sup> hoic, chũ<sup>ng</sup> to<sup>a</sup>i se<sup>o</sup>mỗ<sup>i</sup>cõ<sup>a</sup> trỏ<sup>i</sup>c mỗ<sup>i</sup> tuạ<sup>n</sup> va<sup>o</sup>hạ<sup>i</sup> tuạ<sup>n</sup> va<sup>o</sup> mỗ<sup>i</sup> hoic ky<sup>o</sup>tỏ<sup>i</sup>8:00 sa<sup>ng</sup> ñe<sup>n</sup> 8:00 to<sup>a</sup>. Tỏ<sup>i</sup>Thõ<sup>i</sup>Hạ<sup>i</sup> ñe<sup>n</sup> Thõ<sup>i</sup>Ñạ<sup>m</sup>, va<sup>o</sup>8:00 sa<sup>ng</sup> ñe<sup>n</sup> 4:30 chie<sup>u</sup> va<sup>o</sup> cạ<sup>c</sup> ngay Thõ<sup>i</sup>Sạ<sup>u</sup>.

† Trong ba tuạ<sup>n</sup> trong hoic ky<sup>o</sup>Mua<sup>m</sup> Hê<sup>u</sup>củ<sup>a</sup> mỗ<sup>i</sup> ña<sup>m</sup> hoic, chũ<sup>ng</sup> to<sup>a</sup>i se<sup>o</sup>mỗ<sup>i</sup>cõ<sup>a</sup> tỏ<sup>i</sup>8:00 sa<sup>ng</sup> ñe<sup>n</sup> 8:00 to<sup>a</sup> tỏ<sup>i</sup>thõ<sup>i</sup>Hạ<sup>i</sup> ñe<sup>n</sup> thõ<sup>i</sup>Sạ<sup>u</sup>.

## HOÀTRỞI TẠI CHÀNH LA GÌ?

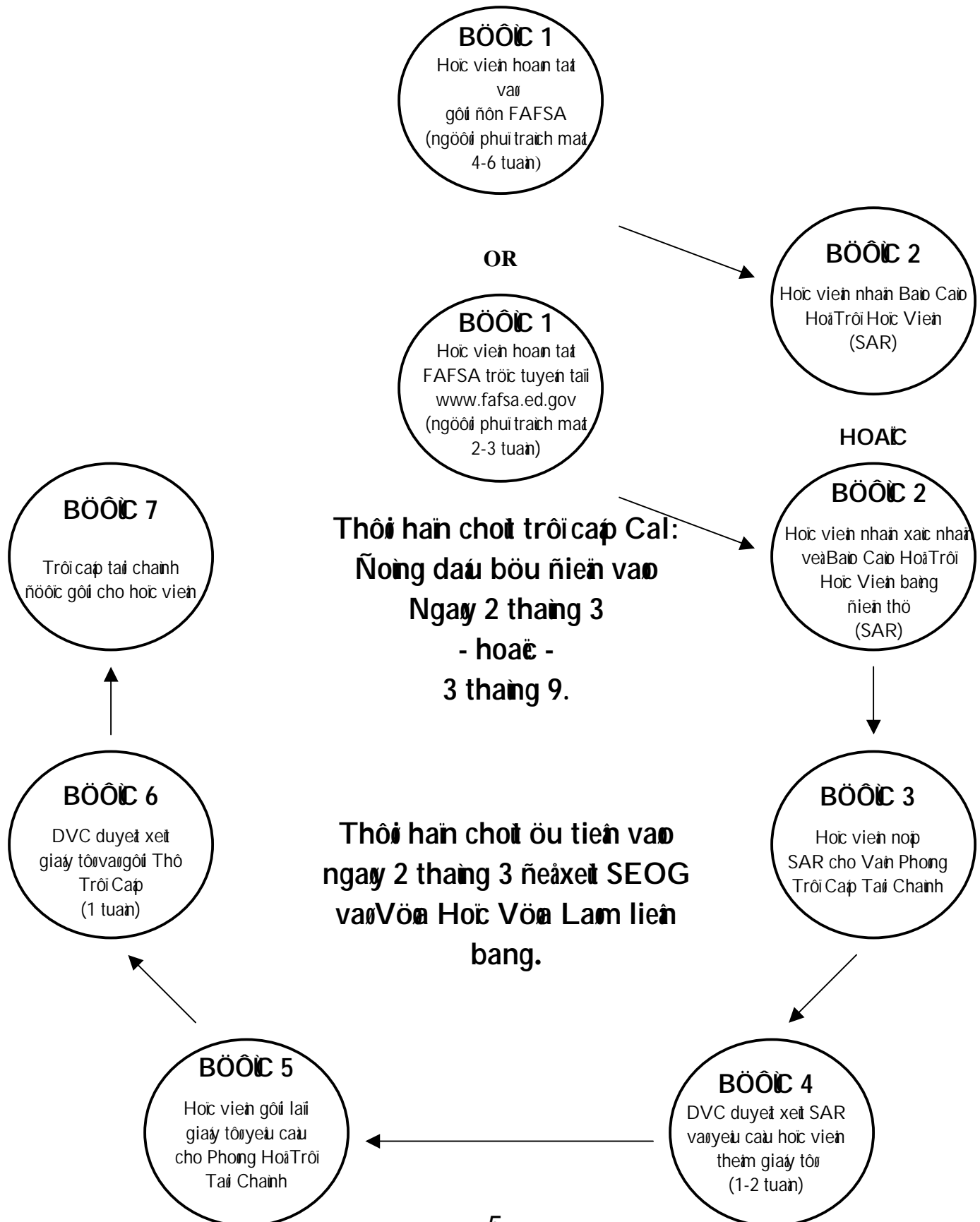
Ho<sup>a</sup>Trỏ<sup>i</sup>Tại Chành co<sup>i</sup>sạ<sup>n</sup> ñõ<sup>o</sup>i hìn<sup>h</sup> thõ<sup>i</sup> cạ<sup>p</sup> phạ<sup>t</sup> (hoàtrởi quạ<sup>n</sup>tạ<sup>ng</sup>), *cho vay* (phạ<sup>i</sup> ho<sup>a</sup>n lạ<sup>i</sup>), va<sup>o</sup>việ<sup>c</sup> la<sup>m</sup> do Trõ<sup>o</sup>ng Cao ña<sup>ng</sup> Diablo Valley ña<sup>n</sup>h cho hoic việ<sup>n</sup> co<sup>i</sup>nhu cạ<sup>n</sup> cạ<sup>n</sup> hoàtrởitại chành. Hoic việ<sup>n</sup> ho<sup>a</sup>n tạ<sup>i</sup> va<sup>o</sup>ñõ<sup>p</sup> ñõ<sup>n</sup> xin ñe<sup>u</sup>cho biệ<sup>t</sup> nhu cạ<sup>n</sup> củ<sup>a</sup> mình.

Hoàtrởitại chành ñõ<sup>o</sup>c ñũ<sup>ng</sup> ñe<sup>u</sup>tra<sup>i</sup>tiê<sup>n</sup> phí bắ<sup>t</sup> buõ<sup>c</sup>, sa<sup>o</sup>ch vớ<sup>i</sup> va<sup>n</sup> chuyệ<sup>n</sup>, tiê<sup>n</sup> a<sup>n</sup> õ<sup>u</sup> va<sup>o</sup>chỉ hoic tạ<sup>p</sup> khạ<sup>i</sup> mạ<sup>i</sup>quy<sup>u</sup>vò chỉ xạ<sup>i</sup> khi la<sup>o</sup>hoic việ<sup>n</sup> õ<sup>i</sup>Trõ<sup>o</sup>ng Cao ña<sup>ng</sup> Diablo Valley. Hoic việ<sup>n</sup> phạ<sup>i</sup> ñõ<sup>o</sup>c ghi ña<sup>n</sup>h va<sup>o</sup> Trõ<sup>o</sup>ng Cao ña<sup>ng</sup> Diablo Valley cho ña<sup>o</sup> số<sup>i</sup> cõ<sup>o</sup> sô<sup>i</sup>củ<sup>a</sup> Khu Hoic Trõ<sup>o</sup>ng Cao ña<sup>ng</sup> Cõ<sup>ng</sup> ñõ<sup>ng</sup> Contra Costa (Contra Costa Community College District - CCCC) ñe<sup>u</sup>ñạ<sup>n</sup>h hoàtrởitại chành tạ<sup>i</sup> Trõ<sup>o</sup>ng Cao ña<sup>ng</sup> Diablo Valley.





# TRÔI CẤP TẠI CHANH HOẠT ĐỘNG RA SAO? SƠ LƯỢC QUÁ TRÌNH TRÔI CẤP TẠI CHANH



# COI THE ANH AN LOAI HOA TROI TAI CHANH NAU?

## TRÔI CẤP

Trôi cấp là trao tặng không cần phải trả lại. Phần trao tặng thông danh cho học viên coinhu cầu tài chính cao nhất. Chương trình trao tặng ở Trường Cao Năng Diablo Valley, bao gồm:

### TRÔI CẤP PELL LIÊN BANG

Học viên tốt nghiệp hoặc còn xét nhận Trôi Cấp Pell Liên Bang khi nộp đơn FAFSA. Thông tin báo cáo trong FAFSA hoặc dung nhất định Nợing Góp Gia Nình Dự Kiến (Expected Family Contribution - EFC), là phòng pháp hành giảm mức tài chính của mỗi học viên và gia đình của họ. EFC hoặc dung nhất định tiêu chuẩn của học viên nhận Trôi Cấp Pell Liên Bang. Nếu EFC ở dưới một số nào đó thay đổi mỗi năm học, học viên có thể nhận nhiều tiền nhận Trôi Cấp Pell Liên Bang. Học viên có thể nhận Trôi Cấp Pell Liên Bang nếu ghi danh vào một hay nhiều tín chỉ, tùy vào EFC. Tuy nhiên, phần trôi cấp cho học viên ghi danh không tối đa (12 tín chỉ) hoặc tính bù lại theo tình trạng ghi danh của họ.

### TRÔI CẤP CƠ HỘI GIÁO DỤC BỔ SUNG LIÊN BANG (FEDERAL SUPPLEMENTAL EDUCATIONAL OPPORTUNITY GRANT - FSEOG)

FSEOG là phần trôi cấp của Trường Cao Năng Diablo Valley dành cho học viên coinhu cầu ngoài là Do ngân quỹ giới hạn, học viên xin sớm và nhiều tiền nhận Trôi Cấp Pell Liên Bang hoặc ưu tiên còn xét Trôi Cấp FSEOG. Học viên hoặc tốt nghiệp còn xét trao FSEOG khi hoàn tất đơn FAFSA vào thời hạn chốt ưu tiên là ngày 2 tháng 3. Phần trôi cấp cho không tối đa (12 tín chỉ) hoặc tính bù lại theo mức ghi danh.

*Thời hạn chốt nộp đơn ưu tiên:*

*2 tháng 3*

### MIỀN TRÔI CỦA HỘI NÔNG THỒNG NƯỚC (BOARD OF GOVERNOR'S WAIVER - BOGW)

Tiểu Bang California trao BOGW cho cơ dân California coinhu nhiều tiền nhận Trôi Cấp Pell Liên Bang theo nhu cầu. BOGW trả tiền ghi danh cho học viên trong năm học một khi xác nhận nhiều tiền nhận Trôi Cấp Pell Liên Bang. Học viên phải trả những chi phí khác, như phí hồ sơ DVC, phí công nhân học viên DVC, phí ghi danh qua niên học DVC, phí giấy nấu xe, và phí yêu cầu chuyển đổi. Tuy nhiên, học viên nào nhận miễn Trôi Chi Phí, không cần trả hơn \$20 cho giấy nấu xe; nếu chi phí giấy nấu xe quá \$20, học viên có thể nhận hoặc giảm giá.

Học viên không xin Trôi Cấp Pell Liên Bang có thể nhận nhiều tiền nhận BOGW nếu nộp ứng các yêu cầu lỗi từ do Tiểu Bang quy định. Các yêu cầu lỗi từ do Tiểu Bang quy định tại Phòng Hoá Trôi Tài Chính. Nếu học viên hoặc xem lại hoặc nộp, nhà trường sẽ sử dụng lỗi từ của học viên trong năm học hoặc nộp. Nếu học viên hoặc xem lại hoặc nộp, nhà trường sẽ sử dụng lỗi từ của phụ huynh trong năm học hoặc nộp. Ví dụ, dưới đây là tiêu chuẩn lỗi từ do Tiểu Bang quy định năm 2002 cho năm học 2003-2004:

<u>Số người trong gia đình</u>	<u>Tổng lỗi từ gia đình (Bao gồm tổng số lỗi từ nhiều <u>chính và hoặc tại lỗi từ chỗ thuê</u>)</u>
1	\$13,290 hay ít hơn
2	\$17,910 hay ít hơn
3	\$22,530 hay ít hơn
4	\$27,150 hay ít hơn
Cộng \$4,620 cho mỗi người thuê thêm.	

Ngoài ra, học viên có thể nhận nhiều tiền nhận BOGW nếu (nếu hoặc xem lại hoặc nộp) hay phụ huynh học viên (nếu học viên hoặc xem lại hoặc nộp) hiện đang nhận Hoá Trôi Tạm Thời Cho Các Gia Nình Nghèo Khó (TANF), (AFDC), CalWorks, Trôi Cấp Tổng Quát, SSI/SSP, có chứng nhận từ Bang Cựu Quân Nhân California hay Số Quan Vê Quốc Quân, hoặc nhiều tiền nhận với tổ chức nhận Huân Chương Danh Dự Quốc Hoá hoặc với tổ chức là con của người nhận, hay người thuê quyền của nhận nhận của cuối khung boảng 11 tháng 9, 2001 mà nhiều tiền nhận nhận miễn Trôi Chi Phí người thuê quyền. Cần có tài liệu chứng minh nếu còn xét miễn Trôi Chi Phí ở dưới phần loại trên.

Laý đơn xin BOGW tại Phòng Hoá Trôi Tài Chính. Nếu học viên không nộp ứng tiêu chuẩn BOGW nêu trên, cần nộp FAFSA để xác định tiêu chuẩn nhận BOGW. **CẦN LƯU Ý RANG HỌC VIÊN NÊN XIN HOA TROI LIEN BANG (FAFSA) VA CHONG TRINH BOGW.**





## CHO VAY STAFFORD LIÊN BANG TRỞI CẤP VÀI KHÔNG TRỞI CẤP

Cho Vay Stafford Liên Bang được thực hiện thông qua các cơ sở cho vay nhỏ ngân hàng và hoá tín dụng. Học viên ghi danh vào ít nhất sáu tín chỉ và cho biết nhu cầu tài chính trong tiến trình xin học trở lại chính phủ Liên Bang trả lãi suất (trở cấp) cho tiền vay Stafford Liên Bang trong khi đang theo học. Học viên nào không cho biết nhu cầu cần Stafford Liên Bang vẫn có thể nhận được tiền cho vay; tuy nhiên, tiền lãi sẽ được tính trực tiếp cho học viên (không trở cấp). Tiền lãi trên khoản vay không trở cấp bắt đầu lúc trao chỉ phiếu.

Tiền lãi cho vay Stafford Liên Bang thay đổi hàng năm và dựa theo lãi suất Công Phieu Liên Bang. Tiền lãi sẽ không vượt quá 8.25%. Tiền trả lãi hàng tháng, bắt đầu sau tháng sau khi ngừng ghi danh hay bỏ đời năm ngay, dựa theo tổng số tiền vay không vượt quá \$50 mỗi tháng. Ngoài nền FAFSA, khoản vay này cần có đơn xin vay tiền riêng.

*Tối đa thông niên:*

*\$2,625 cho năm khi hoàn tất 30 tín chỉ*

*\$3,500 sau khi hoàn tất tối thiểu 30 tín chỉ*

*Nhận nền xin:*

*Cho tối ngày 31 tháng Mười cho học kỳ Mùa Thu;*

*Cho tối ngày 9 tháng Tám cho học kỳ Mùa Xuân.*

<b>Tiền Trả Lãi Trở Cấp Stafford Liên Bang</b>			
<b>Số tiền vay</b>	<b>Tiền trả hàng tháng</b>	<b>Tổng số tiền lãi</b>	<b>Tổng số tiền trả</b>
\$ 2,625	\$ 53	\$ 569	\$ 3,194
\$ 5,250	\$ 82	\$1,624	\$ 6,874
\$ 8,000	\$ 97	\$3,647	\$11,647
\$12,000	\$146	\$5,471	\$17,471

## CHO VAY STAFFORD LIÊN BANG PHỤ TRỞI KHÔNG TRỞI CẤP

Cho Vay Stafford Liên Bang Phụ Trợ Không Trở Cấp, giống như Cho Vay Stafford Liên Bang Phụ Trợ Trở Cấp, được thực hiện thông qua các cơ sở cho vay. Các học viên nên xem lại các loại hình cho vay Stafford Liên Bang này. Vì đây là khoản vay toàn phần, với tiền lãi được tính trong lúc học viên đang học, Trường Cao Năng Diablo Valley khuyến khích học viên không nên mượn tiền thông qua chương trình này. Học viên phải dùng tất cả tài nguyên khác và cho thấy rằng không thể tiếp tục ghi danh nếu không có ngân quỹ cho vay phụ trợ này. Nếu không có đủ phải xin Cho Vay Stafford Liên Bang Phụ Trợ Trở Cấp trước khi xin loại Stafford Liên Bang này. Lãi suất cho khoản vay này khác nhau, thay đổi hàng năm, không quá 8.25%. Học viên nào đang muốn xin Stafford Liên Bang phụ trợ không trở cấp phải lấy hẹn với người nêu phải cho vay nếu được tham vấn cho vay thêm.

*Tối đa thông niên:*

*\$4,000*

*Nhận nền xin:*

*Cho tối ngày 31 tháng Mười cho học kỳ Mùa Thu*

*Cho tối ngày 9 tháng Tám cho học kỳ Mùa Xuân*

## CHO VAY PHỤ HUYNH LIÊN BANG DANH CHO HỌC VIÊN 2 NĂM (PARENT LOAN FOR UNDERGRADUATE STUDENTS - PLUS)

Cho vay PLUS Liên Bang là tiền vay danh cho phụ huynh của học viên thuộc quyền và cũng thực hiện thông qua những cơ sở cho vay. Tiền trả lãi và khoản lãi tích lũy bắt đầu vào ngay nhận tiền vay. Lãi suất khác nhau và thay đổi thông niên, không quá 9% cho người mượn.

*Tối đa thông niên:*

*\$4,000*

*Nhận nền xin:*

*Cho tối ngày 31 tháng Mười cho học kỳ Mùa Thu*

*Cho tối ngày 9 tháng Tám cho học kỳ Mùa Xuân*

# CHÍNH SÁCH CHO VAY TIỀN CỦA TRƯỜNG CAO NẴNG DIABLO VALLEY

Nhằm giảm số học viên *boi ôoc trainôi cho vay* và giảm mức *tiền nôihọc viên*, Trường Cao Nặng Diablo Valley (DVC) sẽ thi hành chính sách cho học viên vay sau này cho năm học 2003-2004.

## TRIEÁT LY CHO VAY HỌC VIÊN CỦA TRƯỜNG CAO NẴNG DIABLO VALLEY

Trường Cao Nặng Diablo Valley tin rằng cho vay học viên là phần không thể tách rời của các chương trình hoạt động liên bang, chúng tôi rất quan tâm đến việc học viên *boi ôoc trainôi cho vay* và số tiền nôihọc viên cao. Vì vậy, khi nộp hồ sơ, chúng tôi khuyến khích học viên chọn chương trình *vô học vô học* hoặc *việc làm ngoài học* thay vì vay tiền. Ngoài ra, chúng tôi khuyến khích học viên *môin tiền càng ít càng tốt* tại cấp trường cao nặng công nằng, nôicó chi phí giảm đáng kể hơn các trường cao nặng *boin năm vànôi học*.

## NỖN VAY TIỀN LOAN: Tâm cho vàngông cho vay

Trường Cao Nặng Diablo Valley *giônày yêu cầu* nông nôin vay tiền nộp nôin xin vay tiền học bang vàn bân. Nôn vay tiền sẽ nôicó *côu xei theo tổng hợp và theo năm*. Do các *cuoic nghiên cứu* cho thấy rằng học viên *côivân nêvevếtien* *boihọc tập đêboi ôoc hôn*, tiền *boihọc tập của học viên* (hay *không có tiền bô*) sẽ nôing vai trò *thiệt yếu* trong việc *xâc định* nôn vay tiền. Trong vai trò *hợp, nôn xin của học viên* *côitheônôic chấp thuận*, *nhông sốtiền vay* *côithegiảm xuống*.

## CHẤP THUẬN CHO VAY

Học viên nôicó chấp thuận nôn xin vay sẽ nôicó *gôit thông tin ghi ngay* *giônbuoi hợp* *khôi vay*. Tại *buoi phông vàn này*, *Ngôôi Nôi Diên Cho Vay* sẽ *cung cấp* cho học viên *thông tin vềtiền hoan trảivàtrảichâm veviệc cho vay*. Ngoài ra, *Ngôôi Nôi Diên Cho Vay* sẽ *nhân nôn xin vay tiền* *nâihoan tại của học viên*. Nôn xin vay tiền sẽ nôicó *Phông Hoitrôi Tại Chánh* của Trường Cao Nặng Diablo Valley *xâc nhận vàgôit cho nôihọc viên*.

## PHÔNG VÀN HẾT NỖI

Nhằm *bat năm* *lâihọc viên môin tiền* nôicó *thông báo này* *nêivênhông vàn nêihoan trảitiền vay vàtrảichâm* *ngôôi nhân* tiền vay cần phải *tham dôn* *buoi phông vàn hết nôihọc viên* cho mỗi học *ky* *mâihôicon vàn ghi danh* tại Trường Cao Nặng Diablo Valley.

## CHÊ DẶN THÊM

1. Học viên nôicó chấp thuận nôn xin Cho Vay Stafford cho năm học vàn Học *Ky* *Muê Thu vàsau nôitâm Cho Hoitrôi Tại Chánh* (Financial Aid Probation) cho Học *Ky* *Muê Xuân* (trôic khi nôn xin vay tiền của *hônôic xâc nhận*), sẽ *không nôicó xâc nhận* nôn xin vay tiền. *Hôn cần nộp lại* *mâu "nôn vay tiền cho học viên"*.
2. *Ngôôi môin tiền Stafford* *lân nâu* trong *nâm nâu* tiền của *chông trình học* phải *nôi 30 ngày vàn* *hôn ky* *nâu tiền* *nêi nhận* *chỉ phiêu nâu tiền*. Ngoài ra, *hôn cần phải* *côibuoi hợp* *thông tin vay tiền* *nâc biết* "ngôôi môin tiền *lân nâu*" với *Giam Nôi Hoitrôi Tại Chánh* trôic khi *nhân* *chỉ phiêu nâu tiền*.
3. Học viên *nâp tại* DVC *môin gân \$10,000* hay *hôn cần phải* *tham gia* *buoi học* *phông* *ngôn boi ôoc* *nêihôn* *roitiên* *trang* *nêinhiên* *kiên hạn* *chétiền vay* cho *chông trình học* 2 năm.

# TIEU CHUAN NÖÖC XAI NÖNH NHÖ THEÁNAO?

Coi báo bôôc cô bán ñeáxai ñönh quyivô cái hoátrôi tại cháiñ laábao nhiều. Nhöng bôôc này laá

## BÖÖC 1 – XAI NÖNH NÖNG GOP DÖIKIEN GIA NÖNH (EXPECTED FAMILY CONTRIBUTION - EFC)

Ñöng gop döikien gia ñönh laásoátién maá quyivô (vaá gia ñönh mình, neá laángöôí thuoc quyén) coi theádöikien ñöng vaá chi phí giaóduc cái mình trong khi ñang hoc. Nöiñöôc tính töññón FAFSA maá quyivô nộp cho ngöôí phui tráich Lién Bang. Vieá tính toán ñeáxai ñönh ñöng gop gia ñönh cáiñhái döä theo thông tin tại cháiñ vaáñhöng thông tin khác maá quyivô cung cái cho mình vaá gia ñönh mình. Ñöng gop này ñöôc tröótöñngáiñ saích hoc vieñ cái quyivô khi xai ñönh soátién tröi cái. Neá quyivô ñöôc xem laá **Hoc vieñ ñöôc lap**, cái coi thông tin cái quyivô (vaá vöi/choáng mình, neá quyivô lap gia ñönh) ñöôc dùng ñeá tính ñöng gop gia ñönh döikien. Neá quyivô laá **Hoc vieñ thuoc quyén**, thông tin löi töc cái quyivô vaá cái meí mình cáiñg ñöôc söidung.

Quyivô ñöôc xem laá **Hoc vieñ ñöôc lap** neá moá trong nhöng ñieäu sau ñây áp dụng cho quyivô?

- ➔ Quyivô ñöôc ít nhất 24 tuói;
- ➔ Quyivô ñaá lap gia ñönh;
- ➔ Quyivô coi ñöôc thuoc quyén höp pháp;
- ➔ Quyivô laá cái cuá chiến binh Quân Löc;
- ➔ Quyivô laá tréi ñöôc giam hoá theo leñh toá hay cái cha meí cái mình ñaá qua ñöi.

Quyivô ñöôc xem laá **Hoc vieñ thuoc quyén** vaá phải cung cái thông tin veá cái meí trên FAFSA neá KHÖNG ñieäu kien nào trên ñây áp dụng cho mình.

## BÖÖC 2 – XAI NÖNH NGAI QUYIHOÁC VIEN

Ngái quyihoc vieñ tieu cháiñ ñöôc lap cho tá cáiñhöng ngöôí ñhái hoátrôi tại cháiñ, bao góm chi phí trung bình lién quan ñeá vieá vaá hoc Tröông Cao Ñáng Diablo Valley. Phong HoáTrôi Tại Cháiñ, söidung thông tin khaá sai do Ủy Ban HoáTrôi Hoc Vieñ California vaá Phong Chancellor cho Tröông Cao Ñáng Công Nöng California cung cái tính chi phí hoc vieñ trung bình cho cái phân loái ngái quyikhaá nhau.

Ngái quyihoc vieñ tieu cháiñ ñöôc lap theo chi phí khaá nhau cho ba phân loái cái hoc vieñ: töi hoátrôi, khaá töi hoátrôi, vaá cái töi nöá ngay. (*Ngái quyichöa töi nöá ngay ñöôc dùng ñeáxai ñönh tieu cháiñ ñuññieäu kien ñhái Pell Lién Bang.*)

Döôi ñây laá ngái quyihoc vieñ thí dụ cho ñám hoc 2003-2004:

	Söng vöi cha meí	Tá cái ñöngöôí khaá
Saích vöi & tiep lieäu	\$ 1,224	\$ 1,206
Tieñ áiñ öi	\$ 3,178	\$ 8,586
Vaá chuyén	\$ 828	\$ 936
Chi tieu cáiñhái	\$ 2,286	\$ 2,286
Phí ghi ñanh	\$ 306	\$ 306
<b>Töng cáiñg</b>	<b>\$ 7,822</b>	<b>\$13,338</b>

(*LÖU Ý Ngöôí khaáng phải laá cái ñáiñ California toán ñieám theá \$3,702 tieñ hoc phí phui vaá ngái quyí*)

NIEU CHANH NGAN QUYI toi nang thoc hien nea them tien hoc phi cho hoc vien khong phai la co dan va chi phi phui troi cho hoc vien khi thich hop. Hoc vien co the yeu cau nieu chanh khi co them chi phi phui troi cho (khong tuy y) nhong chi phi nho giot treu chi phi y te hay nha khoa khong bao hien, tiep lieu hay cong cui them can thiet cho chong trinh hoc cua minh hon qua phan tien ngan quy tien chuan, va chi phi phui troi lien quan nen tan tai khong noi co quan tai troi ben ngoai traitien. **CAN PHAI CO TAI LIEU CHONG MINH.**

### **BÖÖC 3 – XÁC NÏNH TIÊU CHUẨN HOÁ TRÖI TẠI CHANH**

Khi Phong Hoá Tröi Tại Chanh ña xac ñinh ñoïc ñoing goip gia ñinh doi kien chính xac, phong se ñoing goip doi kien gia ñinh (EFC) ra khoi ngan quy hoc vien tieu chuan. Ke qua la so tien hoá tröi tai chanh ma hoc vien co ñu ñieu kien ña ñoïc.

	CHI PHÍ HỌC VIỆN (ngan quy hoc vien)
(trö)	- <u>NÖING GOP GIA ÑINH DOI KIEN CUA HOc VIEN</u>
(bang)	= <u>NÖU NIEU KIEN NHAN HOÁ TRÖI TẠI CHANH CUA HOc VIEN</u>

### **BÖÖC 4 – KẾT HÖP HOÁ TRÖI TẠI CHANH**

Ma khi ña xac ñinh ñoïc tieu chuan ña ñoïc hoá tröi tai chanh cua hoc vien, tröic tien Phong Hoá Tröi Tại Chanh se gom tat ca ngan quy tröi cap ma hoc vien ñu ñieu kien ña ñoïc trong tron goi tröi cap. Neu con co ñinh cau va hoc vien ñu ro rang minh chap ña lam viec, Tröing Cao Ñang Diablo Valley se ket hop chong trinh Va Hoc Va Lam Lien Bang neu coi sai ngan quy Cho Vay Stafford Lien Bang se khong noi ket hop cho hoc vien ñang bi tam cho (probation). Hoc vien yeu cau vay tien can nop "Ma ñ Nön Xin Vay Tien". Ñön xin se ñoïc chap thuan theo tong tröing hop. (Xem: Chanh Sach Cho Vay Tröing Cao Ñang Diablo Valley.) Hoc vien xin tröic "thoi han choi ou tien" se ñoïc xem xet tröic ñe ña ñoïc SEOG va Hoc Va Lam Lien Bang.

## **NEU COI TRÖING HÖP ÑA C BIET THI SAO?**

Tien trinh xac ñinh tieu chuan ña ñoïc hoá tröi tai chanh söi dung cong thoc va ngan quy hoc vien tieu chuan. Phong Hoá Tröi Tại Chanh hieu rang ma so hoc vien coi tröing hop khac biet, ña c biet co the khong xuat hien trong tien trinh xac ñinh tieu chuan. Hoc vien ña coi tröing hop ña c biet ñoïc khuyen khich lien lac voi Phong Hoá Tröi Tại Chanh ñe xin duy xet tron goi hoá tröi tai chanh ñoä theo tröing hop can ña. **HOc VIEN NEN MANG THEO BIEN NHAN HAY TAI LIEU CHONG MINH TRÖING HÖP KHAC THÖING.**

## **KHI NAO VA LAM SAO BIET MINH ÑOÖC HOÁ TRÖI TẠI CHANH LAO BAO NHIEU?**

### **THÖNG BAÖ TRÖI CÁP**

Phong Hoá Tröi Tại Chanh thöng baö ña ñoïc thong baö cho hoc vien ña ñoïc ñinh han choi nop ñön ou tien xin va ngay 2 thang Ba, so tien va loai tröi cap trong cuoi mua he ñön xin ña ñoïc sau ñinh han choi ou tien ñoïc coi xet tren can ban ñe ñoïc ñoïc tröic. **THÖNG BAÖ TRÖI CÁP THÖING MAIT KHOANG BON NEN SAU TUAN KE TÖNG AM HOc VIEN HOAN TAIT ÑÖN XIN VA NÖP CHO PHONG HOÁ TRÖI TẠI CHANH.**

### **TRÖN GOI TRÖI CÁP MAU**

Xin löu y rang tieu chuan ña ñoïc Tröi Cap Cal B hay Tröi Cap Cal C, ca hoc böng khac, va hoac tien vay hoc vien se them va ca tron goi tröi cap mau nay. Tuy nhien, do phan löi hoá tröi tai chanh la ñoä theo nhu cau, tron goi tröi cap tong cong cua quy va khong the voit qua ñinh cau tai chanh tong cong. Nöi la chanh sach cua Phong Hoá Tröi Tại Chanh ña ñoïc giam tröi cap cho vay ña ñoïc, sau ño ñoïc tröi cap Va Hoc Va Lam, va cuoi cung, tröi cap FSEOG ñe ñoïc khong cho hoc vien ñoïc qua ñinh tröi cap.

## Sống với cha mẹ

	Nùng giồng		Trea	
	<i>Nhu cầu cao</i>	<i>Nhu cầu trung bình</i>	<i>Nhu cầu cao</i>	<i>Nhu cầu trung bình</i>
Pell	\$ 4,050	\$ 2,025	\$ 4,050	\$ 2,025
SEOG	\$ 800	\$ 800	\$ 800	\$ 800
Miền Trời BOG	\$ 306	\$ 306	\$ 306	\$ 306
FWS	\$ 2,656	\$ 3,000	\$ 2,656	\$ 3,000
<b>Tổng cộng</b>	<b>\$ 7,822</b>	<b>\$ 6,131</b>	<b>\$ 7,822</b>	<b>\$ 6,131</b>

## Tại các ngôi khác

	Nùng giồng		Trea	
	<i>Nhu cầu cao</i>	<i>Nhu cầu trung bình</i>	<i>Nhu cầu cao</i>	<i>Nhu cầu trung bình</i>
Pell	\$ 4,050	\$ 2,025	\$ 4,050	\$ 2,025
SEOG	\$ 800	\$ 800	\$ 800	\$ 800
Miền Trời BOG	\$ 306	\$ 306	\$ 306	\$ 306
FWS	\$ 3,000	\$ 3,000	\$ 3,000	\$ 3,000
<b>Tổng cộng</b>	<b>\$ 8,156</b>	<b>\$ 6,131</b>	<b>\$ 8,156</b>	<b>\$ 6,131</b>

## KHI NÀO VÀ LÀM SAO MÌNH THỰC SỞ NƯỚC HOÀ TRỞI TẠI CHANH?

### XÁC MINH GHI DANH

Vì số lượng hoà trởi tại Chanh mai quỳ vì nhận nước có thể thay đổi tùy theo quy định ghi danh bao nhiêu tín chủ, Phong Hoà Trời Tại Chanh ấn định việc trao chỉ phiếu hoà trởi tại Chanh thóc sỡ sau khi xác minh việc ghi danh. Nói với Pell Liên Bang, FSEOG, và trởi cấp Cal, một ghi danh của học viên cho học kỳ nước đũa theo việc ghi danh thóc sỡ tại thời điểm tra tiền.

### TRAO TIỀN

#### **TRỞI CẤP PELL và trởi cấp SEOG**

Bắt đầu Mùa Thu 2002, học viên ghi danh vào nhà học kỳ cho các khoa toàn nhiệm nước tra tiền hoà trởi tại Chanh như sau:

- 25% số tiền kiến hoà trởi tại Chanh của học viên sẽ nước tra tiền trong tuần đầu tiên của học kỳ
- Hoà trởi tại Chanh sẽ tính, trả tiền nóng theo một nhà tiền, sẽ nước tra vào tuần thứ 5 của học kỳ. Nếu Chanh tiền trả sẽ nước thực hiện theo việc ghi danh vào ngày tính trả cấp.

Thời biểu trả tiền cung cấp hỗ trợ tại chành sớm nhằm giúp học viên mua sách hoặc vật trang trải chi phí cao năng khỏi nàu khác. Tiền lần cuối hay lần hai nớc danh học viên ghi danh cho tới thời hạn thêm/ngõng. Tiền lần hai nớc tính theo hỗ trợ tại chành đõa trên tín chặ ghi danh hiện tại.

Nói với nõõng nõn trẽhãn (học viên nõõc trõi cấp sau lần trãitiẽn nầu tiẽn), hỗ trợ tại chành chặ trãimột lần theo ghi danh thõc tẽ tại thời niẽn trao tiẽn. Cũng thẽ hỗ trợ tại chành học kymuã hẽseõla trãitiẽn một lần (chặ riẽng Pell) đõa theo ghi danh thõc sõ tại thời niẽn trao tiẽn.

Trãitiẽn hỗ trợ tại chành cho các khoa học Ngãn Hãn đõa theo tín chặ ghi danh vào thời niẽn trõi cấp.

### **Trõicấp CAL**

Bắt nầu Mua Thu 2002, tiẽn Trõi Cấp Cal se nõõc trãimột lần mỗi học kymuã với tiẽn Trõi Cấp Pell thõihai đõa theo ghi danh vào thời niẽn trao tiẽn.

### **CHI PHIEU CHO VAY STAFFORD**

Chi phieu Cho Vay Stafford Liẽn Bang nõõc trao hai lần trong năm học, một chi phieu mỗi học kymuã Học viên chặ học mỗi học kymuã hãn hai chi phieu cho vay trong học kymuã Phong Thầu Ngãn seigõi chi phieu cho vay ngãn hang sau khi nãinãn giã ghi danh (quyivõ phải ghi danh học ít nhất 6 tín chặ). Trãch niẽn cũa học viên lã phải cho Phong Ghi Danh Nhãp Học vào HoãSõ nũa chặ gõi thõ gãn nãy nhất trong hoãSõ. Ngõõi mõõn tiẽn lần nầu trong năm nầu cũa chõõng trỡnh khõng thẽnhãn tiẽn cho nẽn 30 ngày sau khi bắt nầu học kymuã nầu tiẽn.

### **CHI PHIEU VÕA HỌC VÕA LAM LIẽn BANG**

Phong Trãi Lõõng cấp chi phieu Võa Học Võa Lam Liẽn Bang trao tiẽn mỗi tháng một lần, đõa theo số giõ lam viẽn trong tháng trõic. Quyivõ phải nõp thẽ giõ cho tháng trõic nẽn nõõc trãitiẽn cho số giõ lam viẽn.

**GIẤY NHãn DIẽn YẾU CẦU: Nẽu nãicõisãp xẽp trõic nãy với Phong Thầu Ngãn nẽlãy chi phieu hỗ trợ tại chành, quyivõ cãn phải trỡnh mỗi loãi thẽcõihĩnh (nhõ Bãng Lãi Xe California hay Giãy ID California). Nẽu cũithãc mãc, quyivõ cũithẽliẽn lãc với Phong Thầu Ngãn õisõ (925) 685-1230 Sõ chuyẽn tiẽp 2084.**

### **CHÀNH SÁCH CẤP LãI CHI PHIEU**

Phong Thầu Ngãn lo liẽn viẽn cấp lãi chi phieu. Khi yẽu cãu cấp lãi cho học viên khõng nhãn nõõc chi phieu Hõ Trõi Tai Chành, xin theo chành sách sau nãy:

- 1) Phong Thầu Ngãn se khõng giã quyẽt viẽn cấp lãi cho nẽn 10 ngày lam viẽn sau ngày trao chi phieu gõc.
- 2) Sau khi học viên kymuã vào nõn xin cấp lãi, cũithẽ mãc nẽn hai tuần nẽnhãn chi phieu mỗi qua nõõng bõu niẽn.
- 3) Nẽu quyivõ cũithãc mãc hay cãn thẽm thõng tin, xin liẽn lãc Phong Thầu Ngãn tại Toã Nhãn Giãp Duc Kinh Doanh – Tãng Mõi, hoãc cũithẽ gõi sõ (925) 685-1230 Sõ chuyẽn tiẽp 2084

**XIN NHÕI GHI NỮA CHặ HIẽn TẠI CỬA MỈNH TRONG HOãSõ PHONG GHI DANH NHãP HỌC VÀ HOãSõ.**

## **CHÀNH SÁCH TIẽn BÕA HỌC TãP THÕA NÃNG (ACADEMIC PROGRESS SATISFACTORY - SAP)**

Nẽn nũn nũn kiẽn nhãn hỗ trợ tại chành liẽn bang, học viên phải cũitiẽn bõa học tãp thõa nãng. Khu Cao Nãng Cõng Nõng Contra Costa nãithõng qua chành sách tiẽn bõa học tãp thõa nãng sau nãy, cũicãc yẽu tãnẽu trong quy nõnh liẽn bang.

### **1. YẾU CẦU CHãT LÕÕNG**

Tãt cũi học viên nhãn hỗ trợ tại chành cãn duy trỡ học kymuã thõi vãn niẽn trung bỡnh chung ít nhất lã 2.00.

### **2. YẾU CẦU NÕNH LÕÕNG**

**A. Thõi khõng tãi nã**

Tất cả học viên nhận hỗ trợ tài chính phải hoàn tất chương trình của mình trong vòng 150% thời gian công bố của chương trình. Học viên nộp ghi danh 60 tín chỉ AA/AS, chuyển nội 4 năm, hay chương trình hướng nghiệp, phải hoàn tất chương trình của mình vào thời gian học muốn lấy 90 tín chỉ. Học viên ghi danh vào chương trình hướng nghiệp chưa tới 60 tín chỉ sẽ được cho thời khoảng tối đa (tín chỉ muốn lấy) là 150% thời gian của chương trình.

#### **B. Một số hoàn thành**

Nếu nhận giải xem học viên có năng tiến vượt trội về việc hoàn thành khóa học trong thời khoảng tối đa, CCCCD sẽ nhận giải một số hoàn thành của học viên nhận hỗ trợ tài chính theo chu kỳ. Ở mỗi chu kỳ học viên sẽ cần phải hoàn thành ít nhất 67% tất cả tín chỉ muốn lấy với niềm trung bình là 2.00. Các lớp có điểm A, B, C, D, và CR (tín chỉ) được xem là nhận giải tiến bộ. Lớp có điểm F, NC (không có tín chỉ), I (chưa hoàn thành), RD (giới hạn), và IP (năng tiến bộ) sẽ không được xem nhờ hoàn thành. Tất cả các lớp học đều có sổ khai thông qua thỏa thuận hiệp hội cũng sẽ được bao gồm trong việc nhận giải một số hoàn thành.

### **3. TẶNG DAN**

Tiền bồi học tập của học viên nhận hỗ trợ tài chính sẽ được nhận giải ba lần mỗi năm học – một lần sau học kỳ mùa thu, một lần sau học kỳ mùa xuân, và một lần sau học kỳ mùa hè. Tiền bồi sẽ được nhận giải một khi công bố điểm cho học kỳ trước.

### **4. TÀI CHO HỖ TRỢ TÀI CHÍNH**

Khi nhận giải tiền bồi học tập của học viên nhận hỗ trợ tài chính, học viên nộp có điểm trung bình học kỳ và hoặc chung dưới 2.00 hay một số hoàn thành chung dưới 67% sẽ bị Tạm Cho Hỗ Trợ Tài Chính. Ngoài ra, học viên chuyển sang trường cao năng CCCCD và học viên nâng tiếp tục học CCCCD, không cần xin hỗ trợ tài chính trước nộp sẽ bị Tạm Cho Hỗ Trợ Tài Chính nếu điểm trung bình tổng chung của hai dưới 2.00 hoặc nếu một số hoàn thành chung dưới 67%. Học viên bị Tạm Cho Hỗ Trợ Tài Chính sẽ hiểu biết kiến nhận nhận hỗ trợ tài chính trong học kỳ mà họ bị tạm cho (xin xem Chỉnh Sửa Cho Vay nội trang 9). Sau thời hạn tạm cho, nếu GPA và một số hoàn thành của học viên đáp ứng tiêu chuẩn tối thiểu của Khu Học, học viên sẽ không bị Tạm Cho Hỗ Trợ Tài Chính nữa. Học viên không nộp ứng GPA và tiêu chuẩn một số hoàn thành sẽ bị Ngừng Hỗ Trợ Tài Chính.

### **5. NGỪNG HỖ TRỢ TÀI CHÍNH**

Học viên có hai nhận giải liên tiếp và vẫn không có điểm trung bình tối thiểu hay yêu cầu một số hoàn thành sẽ bị Ngừng Hỗ Trợ Tài Chính. Ngoài ra, học viên vượt quá thời khoảng tối đa sẽ bị Ngừng Hỗ Trợ Tài Chính.

### **6. PHỤC HỒI HỖ TRỢ TÀI CHÍNH**

Học viên bị ngừng hỗ trợ vì có hai nhận giải liên tiếp không nộp ứng điểm trung bình tối thiểu hay yêu cầu một số hoàn thành sẽ được phục hồi nếu nộp ứng yêu cầu và điểm trung bình và một số hoàn thành yêu cầu ở lần nhận giải kế tiếp. Trách nhiệm của học viên là báo cho Phòng Hỗ Trợ Tài Chính về thay đổi.

### **7. KHIẾU NẠI VỀ VIỆC NGỪNG HỖ TRỢ TÀI CHÍNH**

Học viên nộp bị ngừng Hỗ Trợ Tài Chính có thể khiếu nại. Học viên vượt quá thời khoảng tối đa và học viên không/duy trì tiêu chuẩn học tối thiểu cần phải nên gặp cố vấn học tập về chương trình giáo dục phản ánh chính xác mục tiêu trong khu học của mình. Ngoài ra, học viên cần phải nộp đơn khiếu nại, giải thích trường hợp nào biết của mình, và bắt có tài liệu hỗ trợ nào thêm, nhờ giấy của bậc số. Học viên được ủy ban khiếu nại chấp thuận sẽ bị Ngừng Hỗ Trợ Tài Chính nếu không giải quyết chuẩn niềm trung bình hay một số hoàn thành. Ngoài ra, học viên không hoàn thành chương trình học trong thời khoảng do ủy ban khiếu nại cho phép sẽ bị Ngừng Hỗ Trợ Tài Chính.

### **8. KHOA HỌC LẠI**

Học viên được phép học lại lớp vì mục đích hỗ trợ tài chính, nếu lớp học được phép theo chỉnh sửa lại của Khu Học nhờ quy định trong tập sách quảng cáo trường cao năng. Tất cả các khoa học lại sẽ bao gồm nhận giải thời khoảng tối đa, nhận giải niềm trung bình chung, và nhận giải một số hoàn thành chung.

### **9. CHUYỂN KHOA HỌC**

Các khoa học tại có sổ khai sẽ được tính khi tính toàn thời khoảng tối đa của học viên, nếu khoa học áp dụng cho yêu cầu bằng cấp hay chông chờ tại Trường Cao Năng Diablo Valley. Các khoa học tại trường tổ và trường thông nghiệp thông



## HOAN THANH MỨC TIÊU GIẢI ĐỨC

Một khi đạt được mức tiêu chuẩn tại Trường Cao Năng Diablo Valley, quy định không còn nữa việc cần phải thêm học bổng tại chính nơi này. Tuy nhiên, quy định về các khoản này bằng cách gặp cố vấn học tập để đưa ra chương trình giải thưởng phân tích chính xác mức tiêu chuẩn của mình trong Khu Học. Ngoài ra, quy định cần phải nộp đơn khiêu nại giải thích trường hợp nếu biết của mình.

## **NEU NGHỆ HOẶC TRƯỜNG CAO NĂNG DIABLO VALLEY THÌ SAO?**

Nếu nghệ học hoàn toàn ở các lớp trong thời gian học phí và chi phí Cao Năng, và chương trình Miền Trời Chi Phí Trôi Cấp của Hội Đồng Thống Nối (Board of Governor's Grant - BOGG) trả chi phí cho quy định, **thì quy định sẽ không nhận được phí bồi hoàn do BOGG trả**. Nếu không nhận được Miền Trời Chi Phí BOGG và hỗ trợ tại chính của quy định được trả học phí và chi phí, tiền bồi hoàn của quy định sẽ dựa theo chính sách bồi hoàn của Trường Cao Năng. Quy định có thể liên lạc với Phong Thuần Ngân số (925) 685-1230 để chuyển tiếp 2084 để biết thêm về chi tiết chính sách bồi hoàn.

Nếu quy định bồi học một phần trong học kỳ không hoàn toàn nghệ học, phần tiền trả hỗ trợ tại chính có thể được nêu danh dựa theo một ghi danh. Nghệ học một phần có thể không tốt cho Tiến Bồi Học Tập Thỏa Nại của quy định, nhưng thông sẽ không cần trả lại tiền.

## YÊU CẦU HOAN TRẢ TIỀN

Theo Công Pháp 105-244, học viên nào nhận trợ cấp tại chính liên bang và hoàn toàn nghệ học ở tất cả các lớp trước khi hoàn thành hơn 60% học kỳ phải trả lại bất cứ khoản quy định liên bang nào *không được hưởng*. Số tiền trả lại sẽ được tính dựa theo cơ sở chia nếu sống ngay niên khóa trong học kỳ Tiến Kiem Nối từ chương trình Văn Học Văn Lâm Liên Bang không tính trong việc tính toán. Trôi Cấp Pell, FSEOG, và Cho Vay Stafford (hỗ trợ tại chính liên bang Tòa Nại IV) sẽ được bao gồm trong việc tính toán. Người nhận tiền vay Stafford phải liên lạc với (các) cố vấn cho vay để nêu lên việc hoàn trả tiền vay. Ngay nghệ học cho mức tính toán việc hoàn trả theo ngân quỹ Tòa Nại IV sẽ là:

- ◆ Ngay học viên thông báo bằng văn bản cho Phong Ghi Danh Nhập Học là mình muốn nghệ;
- ◆ Niệm giữa của học kỳ cho học viên không nghệ học chính thức;
- ◆ Ngay do giảng viên công bố rằng ngay cuối cùng mà học viên nghỉ học.

Phong Hỗ Trợ Tại Chính sẽ nhận biết trên cơ sở hàng tuần – thông qua 60% niệm trong học kỳ – tại các học viên nào hoàn toàn nghệ học theo một trong những phương pháp nêu trên. Trường Cao Năng Diablo Valley sẽ hoàn trả bất cứ khoản quy định có số cho chương trình và sẽ thông báo cho học viên về bất cứ khoản quy định mà học viên phải hoàn trả lại. Nếu không nhận được ngân quỹ không được hưởng, học viên sẽ được thông báo về những ngân quỹ nào. Việc hoàn trả sẽ được tiến hành trong vòng 30 ngày nghệ học. Nếu học viên không chính thức nghệ học, báo cáo lớp cuối cùng sẽ được dùng để xác định ngay nghệ học tại Trường Cao Năng Diablo Valley sẽ hoàn trả ngân quỹ và thông báo cho học viên biết trong vòng 30 ngày kể từ khi lấy niệm cuối cùng.

## SOÁ HOÀ TRÔI TÒA NẠI IV ĐƯỢC TÍNH TOÁN HOAN TRẢ NHÖ THE NÀO?

Phần trăm của hỗ trợ Tòa Nại IV kiếm được (học viên có thể ghi tiền) được xác định như sau:

- $[Số\ ngay\ học\ viên\ hoàn\ thanh] \div [Số\ ngay\ niên\ khóa\ trong\ học\ kỳ] =$  phần trăm của số hỗ trợ Tòa Nại IV kiếm được.
- $[Số\ ngân\ quỹ\ Tòa\ Nại\ IV\ mà\ học\ viên\ nhận\ trong\ học\ kỳ] \times [Phần\ trăm\ của\ Tòa\ Nại\ IV\ kiếm\ được] =$  số hỗ trợ Tòa Nại IV mà học viên **kiếm được** và được quy định.
- Nếu số tiền **kiếm được** lớn hơn số tiền mà học viên **nhận**, thì học viên có thể tiền. Học viên sẽ được thông báo về số tiền có thể được trả.
- Nếu số tiền **kiếm được** ít hơn số tiền học viên **nhận**, thì học viên phải hoàn trả ngân quỹ Tòa Nại IV.

Phần trăm hỗ trợ Tòa Nại IV không được hưởng (unearned) (học viên phải trả lại tiền) được xác định như sau:

- Trừ số tiền hỗ trợ **kiếm được** ra khỏi tổng số hỗ trợ tại chính **đã trả** = số tiền hỗ trợ hoàn trả hoặc hỗ trợ tại chính **không được hưởng** của học viên.

- Tróitiền hoàn trạicủa trường cao ñang ra khỏi sốatiền nếu trên (mỏ phỏn chi phí **khỏng ñỏic hỏing** của trường cao ñang).
- Nếu học viẻn nhỏn trỏicỏp, 50% của kết toỏn seỉ ñỏic trỏira khỏi tiẻn nỏi. Sốatiẻn nỏi con lỏi phải ñỏic tẻnh cho viẻc hoàn trạingỏn quyỉliẻn bang mỏihỏic viẻc nhỏn ñỏic hoỏtrỏitỏi chỏnh. Viẻc hoàn trạiseỉ ñỏic ỏp dụng cho ngỏn quyỉTỏia ÑẻiIV theo cỏch sau ñỏy:
  - a) Cho Vay Stafford Khỏng Trỏi Cỏp
  - b) Cho Vay Stafford Trỏi Cỏp
  - c) Trỏi Cỏp Pell
  - d) Trỏi Cỏp Cỏ Hỏi Giỏo Dục BỏiSung Liẻn Bang (FESOG)

Cỏn phải hoàn trạitiẻn trong vỏng 30 ngỏy hoỏc vỏo ngỏy cuỏi củng của học kỳngỏc hoỏc hoàn toỏn. Hoàn trạitiẻn trỏicỏp seỉ ñỏic bỏo cỏo cho Chỏnh PhỏiLiẻn Bang *ngỏy lỏp tỏc*. Nếu khỏng hoàn trạisỏatiẻn nỏi, học viẻn seỉ ñỏic bỏo cỏo cho Trung Tỏm Truy Thỏu NỏiLiẻn Bang tỏi Greenville, Texas. **Bỏt cỏihỏic viẻn nỏo con nỏichỏa hoàn trạitrỏicỏp seỉkhỏng ñủiñiẻu kiẻn nhỏn bỏt cỏihoỏtrỏitỏi chỏnh liẻn bang nỏo cho ñẻn khi hoàn trạinỏixỏng**. Nếu cỏithỏc mỏc vẻyẻu cỏu hoàn trạixỏn liẻn lỏc vỏi Phong HỏiTrỏi Tỏi Chỏnh ởisỏa(925) 685-1230 Sỏichuyẻn tiếp 2290 hoỏc 2363 ñẻbiẻt thẻm thỏng tin vẻviẻc tẻnh toỏn hay kết quỏicủa viẻc ngỏc hoỏc hoàn toỏn.

## **THÍ DỤI Vẻ VIẻC TÍNH TOỏN HOẢN TRạITỎIA ÑỂIIV**

### **Thí dửi #1**

Marcia, mỏ cỏ ñỏn California, vỏo học tỏi Trỏng Cao Ñỏng Diablo Valley trong học kỳmỏu thu. Cỏ ñỏic ghi ñỏnh toỏn nhiẻm vỏ ñủiñiẻu kiẻn nhỏn Trỏi Cỏp Pell vỏi sốatiẻn lỏ\$1650 vỏ Trỏi Cỏp SEOG vỏi sốatiẻn lỏ\$500. Cỏ ñỏn nhỏn ñỏic chi phieu ñỏu tiẻn lỏ\$950 (mỏ ñỏa của tiẻu chỏn nhỏn trỏicỏp toỏn nhiẻm) trong tuỏn thỏihỏi của học kỳ Sau ñỏi tuỏn thỏitỏ, cỏ ñỏngỏtỏt cỏicỏic lỏp học. Sau khi hoàn tỏt bỏn "Tẻnh Toỏn Hoàn TrạiTỏia ÑẻiIV", Trỏng Cao Ñỏng Diablo Valley xỏ ñỏnh rang cỏ ñỏ ñỏ ghi ñỏnh ñỏic 13.1% học kỳvỏcỏn phải hoàn trạ(trỏilỏi) \$336.86.

### **Thí dửi #2**

Kyle, mỏ cỏ ñỏn California vỏo tỏt nghiẻp trung học, vỏo học tỏi DVC trong học kỳmỏu thu. Anh nhỏn ñỏic chi phieu hoỏtrỏitỏi chỏnh lỏ\$725 (bỏ gỏm Trỏi Cỏp Pell vỏi sốatiẻn lỏ\$625 vỏ Trỏi Cỏp SEOG vỏi sốatiẻn lỏ\$100) ởi tuỏn thỏi4 của học kỳ Ởi tuỏn thỏi10, anh nhỏn ñỏic chi phieu hoỏtrỏitỏi chỏnh khỏc vỏi sốatiẻn lỏ\$725, cho tỏng số tiẻn lỏ\$1450. Vỏo ñỏu tuỏn thỏi12, Kyle bỏihỏc bỏ lỏp vỏvỏn con ghi ñỏnh vỏo khỏc 3 tẻn chỏ. *Anh cỏicỏn phải hoàn trạihoỏtrỏitỏi chỏnh mỏianh nhỏn ñỏic khỏng?* Khỏng. Tẻnh toỏn ñẻ ñỏ hoàn trạiTỏia ÑẻiIV chỏ cỏn thỏt nếu học viẻn ngỏc hoỏc tỏt cỏicỏic lỏp. Dửnvỏy, Kyle seỉ cỏimỏic hoàn thỏnh ñỏi ñỏic yẻu cỏu tỏi thỏi lỏ67%, vỏ seỉ bỏ ngỏng hoỏtrỏi tỏi chỏnh cho học kỳmỏu xuỏn.

## **GHI DANH VỎO HỎI HOỏC NHIỀU TRỎNG CAO ÑỏNG CCCCC CÙNG MỎI NĂM HỌC**

Trỏng Cao Ñỏng Diablo Valley, Trỏng Cao Ñỏng Contra Costa, vỏ Trỏng Cao Ñỏng Los Medanos ñỏikyỉmỏ thỏi thuỏn hiẻp hoỏ vẻihỏic viẻn nhỏn hoỏtrỏitỏi chỏnh ghi ñỏnh tỏi mỏ hay nhiẻu trỏng cao ñỏng CCCCC hỏn trong củng ñỏm học.

Mỏc ñỏch của thỏi thuỏn ñỏy lỏcho phẻp học viẻn của CCCCC "yẻn chuyẻn trong viẻc ghi ñỏnh" trong khi thỏc hiẻn mỏc tiẻu học tỏp của mỏnh trong Khu Hỏc. Thỏi thuỏn seỉcho phẻp học viẻn ghi ñỏnh vỏ hỏn mỏi học xỏiKhu Hỏc trong khi nhỏn hoỏtrỏitỏi chỏnh. Tẻn chỏ tỏtỏt cỏicỏic học xỏiKhu Hỏc seỉ ñỏic tẻnh ñẻxỏ ñỏnh phỏn hoỏtrỏitỏi chỏnh.

Ñỏi vỏi mỏc ñỏch của thỏi thuỏn ñỏy, học xỏimỏihỏic viẻn ghi ñỏnh vỏi ñỏ sốtẻn chỏ học kỳvỏo ñỏ ñỏic hoỏtrỏitỏi chỏnh ñỏu tiẻn seỉ ñỏic xem lỏihỏic xỏi**GOC** vỏi(nỏing) học xỏikhỏc seỉ ñỏic xem lỏi(nỏing) học xỏi**CHU**cho ñỏm học. Hỏic viẻn theo thỏi thuỏn ñỏy seỉ ñủiñiẻu kiẻn nhỏn hoỏtrỏitỏi chỏnh chỏ tỏi học xỏiGOC. Hỏic xỏiGOC cỏitrỏch nhiẻm trỏo ngỏn quyỉvỏ ñỏ kiẻm sốỏt ñẻu kiẻn nhỏn hoỏtrỏitỏi chỏnh của học viẻn. Hỏic xỏiGOC cỏitrỏch nhiẻm kiẻm sốỏt Tiẻn BỏiHỏc Tỏp Thỏi Ñỏng.

Nếu ñỏic trỏicỏp theo thỏi thuỏn ñỏy, học viẻn phải:



- Nói với nhiều tài cả các mẫu nộp mà mình nói yêu cầu kỹ thuật và giờ các bạn sao;
- Nhận trách nhiệm cho tất cả thời gian mà mình ký
- Hoàn trả tất cả tiền vay, bao gồm tiền lãi;
- Thực hiện công việc thỏa thuận khi nhận trình cấp Visa Học Visa Lâm Liêng Bang, đúng tiêu chuẩn;
- Hiểu rõ về thủ tục hoàn trả và trả tiền;
- Nếu quy định là người nhận tiền vay cho học viện, thông báo cho cô sỏ cho vay, Trường Cao Năng Diablo Valley – Phong Hoà Trôi Tai Chanh, và Văn Phòng Ghi Danh Nhập Học và Hồ sơ biết về bất cứ thay đổi nào về nhà, nghề, tên, và hoặc tình trạng ghi danh;
- Nếu quy định vay tiền, thì phải tham đời Buoi Phong Van Het Noi vào mỗi học kỳ
- Nộp tất cả các mẫu trả chậm hay hủy cho vay học viện đúng hạn;
- Báo cáo bất cứ thay đổi nào về thông tin sử dụng nhà ở, tình trạng nuôi nhiều kiến của mình, bao gồm tên, số người trong gia đình, hay tài nguyên tài chính;
- Thông báo cho Phong Hoà Trôi Tai Chanh ngay lập tức nếu nghỉ học hay giảm ghi danh.

## COI THEATIM CAI LOAI TROI CAP KHAC OUNAU?

**Chương Trình và Dịch Vụ Cơ Hội Môi Trường (Extended Opportunity Programs and Services - EOPS)** cung cấp các dịch vụ trợ giúp học tập cho học viên có lỗi tức thấp, chửa chuẩn bị về mặt giáo dục. Liên lạc với Phong EOP&S ở số (925) 685-1230 Số chuyển tiếp 2236 hoặc 2366 để biết thêm thông tin. Văn Phòng đặt tại Tòa Nhà Dịch Vụ Học Viện.

**Chương Trình và Dịch Vụ Cho Học Viên Tàn Tật (Disabled Student Programs and Services - DSPS)** cung cấp nơi ở (nhờ trợ giúp lâu năm, nhà xe nhà biết, cho thuê thiết bị thích nghi nhà biết) cho học viên tàn tật. Gọi cho DSPS ở số (925) 685-1230 Số chuyển tiếp 2276 để biết thêm thông tin. Nơi đặt tại Trung Tâm Học Tập.

**QUYỀN LỢI CỦA CÖU CHIEN BINH**, thông tin và chöng chæ nói: Phong Ghi Danh Nhập Học và Hồ Sơ cung cấp. Gọi số (925) 685-1230 Số chuyển tiếp 2326 để biết thêm thông tin. Phong Ghi Danh Nhập Học và Hồ Sơ đặt tại Tòa Nhà Giáo Dục Kinh Doanh - Tầng 1.

**HÖC BÖNG**, thông tin và nộp xin học bổng nhà phòng nói nhiều hợp thông qua Phong Chương Trình Học Bổng. Đây là một số mạng lưới cung cấp các dịch vụ tìm kiếm miễn phí: WiredScholar.com, Collegeboard.com, Scholarships.com, FastWeb.com. Nộp Xin Học Bổng Trường Cao Năng Diablo Valley có sẵn từ ngày 1 tháng Mười Một đến ngày 3 tháng Hai. Gọi số (925) 685-1230 Số chuyển tiếp 2559 để biết thêm thông tin. Văn Phòng đặt tại Tòa Nhà Hạnh Chanh, Phòng 115. Xin tham khảo phụ lục nội trang 29 để biết thêm thông tin học bổng khác.

**Trung Tâm Chuyên Nói Cơ Hội và Nghề Nghiệp (Transfer Opportunity and Career Center - TOCC)** trợ giúp để tìm kiếm học bổng quốc gia bằng việc nộp, trình tuyển ngoài việc tham vấn nghề nghiệp, nhận giải cho danh sách việc làm, và hoạch định học tập để chuyển sang trường cao năng khác. Gọi số (925) 685-1230 Số chuyển tiếp 2588 để biết thêm thông tin. Trung Tâm Chuyên Nói đặt tại Trung Tâm Tham Vấn – Tòa Nhà C và Trung Tâm Chöc Nghiệp ở số (925) 685-1230 Số chuyển tiếp 2435 đặt tại Tòa Nhà Giáo Dục Kỹ Thuật. Trung Tâm Sắp Xếp Việc Làm là hệ thống trình tuyển cho nông dân tìm kiếm theo phân loại, các việc làm bán nhiệm hay toàn nhiệm, ngắn hạn, theo mùa và làm trong học xá và bao gồm những vị trí liên quan đến ngành học cao năng; có thể gọi bất cứ việc làm cho chủ hàng thông qua hệ thống này. Học viên không học tại DVC có thể trả phí. Cần lấy hẹn để nói trợ giúp nhà biết. Trung Tâm Sắp Xếp Việc Làm ở số (925) 685-1230 Số chuyển tiếp 2370 đặt tại Trung Tâm Chöc Nghiệp ở Tòa Nhà Giáo Dục Kỹ Thuật.

## AN NINH HOIC XAI QUYEN HAN BIEAT THONG TIN CUA HOIC VIEN

Lay thong tin ve thong ke toi pham va nhong nien tra lieu quan tai Phong An Ninh Troong Cao Nang Diablo Valley, Toa Nha SS. Soa nien thoai la (925) 685-1230 Soa chuyen tiep 2338.

## TUYEN BO VE AC HOI BINH NANG

Theo nien khoan cua Toa Nea VI cua Luat Dan Quyen nam 1964, Toa Nea IX cua Tu Chinh Giao Duc nam 1972 (45 CRF 86), Nao Luat Phuc Hoai nam 1973, Noin 504.104.7 va 104.8 A va B (PL93-112), va Nao Luat Ngooi Myo Tan Tai nam 1992, va voi chanh sach cua Troong Cao Nang Diablo Valley va voi Troong Cao Nang Diablo Valley, Phong Hoai Troi Tai Chanh khong ky thi tren co ban tuoi tai, gioi tinh, khuynh hoi tinh duc, chung toi, mau da, nguoi goi quoc gia hay dan toi, hoac tinh trang tai tai trong viec xac nong tieu chuan nhan ho troi tai chanh.

## THONG TIN VE LAAY TIN CHA

Troong Cao Nang Diablo Valley noi Phong Chancellor cua Troong Cao Nang Cong Nong California chap thuan va noi Hiep Hoi Troong Hoic va Troong Cao Nang Western, co quan uy tin tai nha phong, lai chi nhanh cua Lien Noan Uly Ban Giao Duc Cao Hon (Federation of Regional Accrediting Commissions of Higher Education). Phong Giao Duc Sau Trung Hoic To Nhaan cung chong nhan Troong Cao Nang Diablo Valley cung cap cai khoa hoic danh cho Cou Chien Binh Mytheo Nao Luat Quyen Loi Cou Chien Binh 1985. Coi the lai cai bao cap va chap thuan tin cha tai Phong Chui Tich. Chong Trinh Phui Tai va Ve Sinh Nha Khoa noi Uly Ban va Uly Nham Nha Khoa cua Hiep Hoi Nha Khoa Hoa Ky va Bo Giao Duc Hoa Ky chong nhan. Chong Trinh Quan Ly Khaich San va Nha Hang-Ngha Thua Nau Ah do Vien Giao Duc Lien Noan Ngha Thua Nau Ah My chong nhan. Chong Trinh Lieu Phap Hoai Hap do Uly Ban va Chong Trinh Giao Duc Sic Khoe chong nhan.

## THONG TIN KHAC

TRUNG TAM THONG TIN HOIC VIEN LIEN BANG trailoi thac mac ve ho troi tai chanh cho hoic vien lien bang:

P.O. Box 84

Washington, D.C. 20044

8:00 sang - 8:00 toi Gio Mien Nong

(800) 4-FED-AID (1-800-433-3243)

TRUNG TAM THONG TIN PELL LIEN BANG trailoi thac mac nac biet hay nei xin ban sao Bao Cap Hoai Troi Hoic Vien:

(319) 337-5665

ULY BAN HOI TROI HOIC VIEN TIEU BANG CALIFORNIA trailoi thac mac va cho thong tin ve Troi Cap Cal A, B, va C:

P.O. Box 510625

Sacramento, CA 94245-0625

(916) 445-0880

(800) 224-7268

<http://www.csac.ca.gov/>

SOU DI TRU VA NHAP TOCH (IMMIGRATION & NATURALIZATION SERVICE - INS):

Appraiser's Building, Room 300

444 Washington Street

San Francisco, CA 94111

(800) 375-5883

TRANG THONG TIN HOI TROI TAI CHANH

Cha dan mien phi, toan dien, muc tieu, va noi lap cho tai nguyen ho tai chinh hoic vien, bao gom hoic bong, do Hiep Hoi Quoc Gia Giam Noi Hoai Troi Tai Chanh Hoic Vien (National Association of Student Financial Aid Administrators - NASFAA).

<http://www.finaid.org/>

FASTWEB

Chưa đăng trực tuyến, miễn phí cho dịch vụ tìm học bổng.

<http://www.fastweb.org/>

FAFSA trên Web

Nhờ Xin Miễn Phí Hỗ Trợ Tại Chanh Lien Bang trên web.

<http://www.fafsa.ed.gov/>

MAI SỞ TRƯỜNG HỖ TRỢ TẠI CHANH LIÊN BANG

Danh sách các trường cao đẳng và đại học tham gia vào chương trình FAFSA và mai sở trường hỗ trợ tại chanh liên bang.

<http://fafsa.ed.gov/fotw0203/fslookup.htm/>

## MAI ỜNG LỜỒI VE Ờ HO Ờ BỜNG

C Ờ tr Ờng Web ve Ờ ho Ờ bỜng (ng Ờy 10 th Ờng S Ờu, 2003):

- FASTWEB: <http://www.fastweb.com>
- C Ờng c Ời t Ờm ki Ờm ho Ờ bỜng: [www.scholarshipexperts.com](http://www.scholarshipexperts.com)
- C Ờng c Ời t Ờm ki Ờm ho Ờ bỜng: [www.edupass.org/finaid](http://www.edupass.org/finaid)
- H Ờ th Ờng tr Ời gi Ờp tr Ờng cao Ờng : [www.BlackExcel.org](http://www.BlackExcel.org)
- Ho Ờ bỜng tr Ờn Mai Ờng Lờ Ời (1,500): <http://advocacy-net.com/scholarmsks.htm>
- T Ờm ho Ờ bỜng tr Ờng cao Ờng: <http://cbweb10p.collegeboard.org/fundfinder/html/fundfind01.html>
- C Ờ s Ời d Ời li Ờu c Ời CollegeNet: <http://www.collegenet.com/mach25>
- Ho Ờ bỜng v Ời ho Ờ bỜng nghi Ờn c Ờu sinh: [www.osc.cuny.edu/sep/links.html](http://www.osc.cuny.edu/sep/links.html)
- T Ờm ho Ờ bỜng Wired Scholar: [www.wiredscholar.com/paying/scholarship\\_search/pay\\_scholarship\\_search.jsp](http://www.wiredscholar.com/paying/scholarship_search/pay_scholarship_search.jsp)
- Ho Ờ bỜng UC Berkeley: <http://uga.berkeley.edu/fao/scholarships/>
- Ch Ờng tr Ờng Ron Brown Scholar: [www.ronbrown.org](http://www.ronbrown.org)
- Harry S. Truman: [www.truman.gov/](http://www.truman.gov/)
- Ng Ờn quy Ờ tr Ờng cao Ờng T Ờy B Ờn Nha: <http://hispanicfund.org/scholar.html>
- Hi Ờp h Ời Jackie Robinson: [www.jackierobinson.org/](http://www.jackierobinson.org/)
- Gi Ờp d Ờc McDonald: [www.mcdonalds.com/countries/usa/community/education/scholarships/index.html](http://www.mcdonalds.com/countries/usa/community/education/scholarships/index.html)
- Target: [www.target.com/target\\_group/community\\_scholarship.jhtml](http://www.target.com/target_group/community_scholarship.jhtml)
- Ho Ờch Ờnh Khoa Ho Ờ Merck c Ời United Negro College: [www.uncf.org/merck/program.htm](http://www.uncf.org/merck/program.htm)
- Ph Ờn th Ờng cho Ho Ờ bỜng nghi Ờn c Ờu sinh ph Ời tr Ời gi Ờp d Ờc: <http://ppia.aed.org/index.html>
- Ch Ờng tr Ờng s Ờc kho Ờ cho ng Ời thi Ờu s Ời [www.ahcpr.gov/fund/minortrg.htm](http://www.ahcpr.gov/fund/minortrg.htm)
- Ho Ờ bỜng cho ng Ời thi Ờu s Ời (ho Ờ vi Ờn cao ho Ờ ve Ờ k Ờ to Ờn): [www.aicpa.org/members/div/career/mini/fmfs.htm](http://www.aicpa.org/members/div/career/mini/fmfs.htm)
- Ch Ờng tr Ờng nghi Ờn c Ờu khoa ho Ờ cho ph Ời n Ời v Ờ cho ng Ời thi Ờu s Ời [www.research.att.com/academic/urp.html](http://www.research.att.com/academic/urp.html)
- Tylenol: <http://scholarship.Tylenol.com/>
- Coca Cola: [http://www2.coca-cola.com/citizenship/education\\_scholarsfoundation.html](http://www2.coca-cola.com/citizenship/education_scholarsfoundation.html)
- B Ời hi Ờm State Farm: [www.statefarm.com/foundati.htm](http://www.statefarm.com/foundati.htm)
- Ho Ờ bỜng qu Ờc gia Ời m Ời m Ời n Ời <http://scholarships.kachinatech.com/com/scholars.html>
- Ng Ờn quy Ờ tr Ờng cao Ờng/UNCF: [www.uncf.org/](http://www.uncf.org/)
- Danh s Ờch ho Ờ bỜng/tranh Ờua nghi Ờ th Ờa Ời, phim Ờnh, vi Ờt v Ờn: [www.xensei.com/users/adl/](http://www.xensei.com/users/adl/)
- Ambassadorial: [www.rotary.org/foundation/educational/amb\\_sch/](http://www.rotary.org/foundation/educational/amb_sch/)
- Ng Ời theo H Ời Gi Ờm Ly Ờ [www.free-4u.com/Methodist\\_scholarships.htm](http://www.free-4u.com/Methodist_scholarships.htm)
- C Ờng t Ờm ki Ờm 10 ho Ờ bỜng mi Ờn ph Ờ: [www.college-scholarships.com/free\\_scholarship\\_searches.htm](http://www.college-scholarships.com/free_scholarship_searches.htm)
- H Ời t Ờm Ly Ờ My Ờ (American Psychological Association - APA): [www.apa.org/students/funding.html](http://www.apa.org/students/funding.html)
- Tr Ờng cao Ờng hai n Ờm Coca-Cola: [www.coca-colascholars.org/programs.html](http://www.coca-colascholars.org/programs.html)
- Holocaust Remembrance: <http://holocauste.hklaw.com/>
- Gates Millennium (ng Ờnh): [www.gmsp.org/nominationmaterials/read.dbm?ID=12](http://www.gmsp.org/nominationmaterials/read.dbm?ID=12)
- Saul T. Wilson (Th Ờy): [www.aphis.usda.gov/mb/mrphr/jobs/stw.html](http://www.aphis.usda.gov/mb/mrphr/jobs/stw.html)
- Ng Ờn quy Ờ ho Ờ bỜng Thurgood Marshall: [www.thurgoodmarshallfund.org/](http://www.thurgoodmarshallfund.org/)
- Presidential Freedom: [www.nationalservice.org/scholarships/](http://www.nationalservice.org/scholarships/)
- Ch Ờng tr Ờng Microsoft: [www.microsoft.com/college/scholarships/minority.asp](http://www.microsoft.com/college/scholarships/minority.asp)
- William Randolph Hearst h Ờ tr Ời ho Ờ vi Ờn thi Ờu s Ời [www.apsanet.org/PS/grants/aspen3.cfm](http://www.apsanet.org/PS/grants/aspen3.cfm)
- Tr Ời gi Ờp ho Ờ bỜng v Ời h Ờ tr Ời ho Ờ vi Ờn qu Ờc t Ời [www.iefaf.org/](http://www.iefaf.org/)

## GIAN L ỜN

Ho Ờ vi Ờn n Ời c Ời y Ờ l Ờy h Ờ tr Ời t Ời ch Ờnh b Ờng c Ờnh gian l Ờn c Ời th Ờ b Ờ ng Ờng ho Ờ Ời Tr Ờng Cao Ờng Diablo Valley v Ời kh Ờng n Ời c Ời nh Ờn h Ờ tr Ời t Ời ch Ờnh v Ời h Ờnh ki Ờm x Ờu. Tr Ờng cao Ờng c Ời th Ờ b Ờ c Ời tr Ờng h Ờp nh Ờ v Ờy cho c Ờ quan c Ờng quy Ờn n Ờa ph Ờng, cho Ủy B Ờn H Ờ Tr Ời Ho Ờ Vi Ờn California, v Ời h Ờ c Ờ cho Ch Ờnh Ph Ời Li Ờn B Ờng.